



LVK-Lektorentreffen am 10. Dezember 2022 „Literatur & Narration“

10:30 Uhr – 17:00 Uhr an der Sungkyunkwan Universität (SKKU)* / Seoul
Toegy Hall of Humanities, Raum: 31310

10:30

*Treffpunkt: Haupteingang der SKKU
gemeinsame Besichtigung des historischen Campus*

Führung durch die historische konfuzianische Akademie Frank Grünert (Sungkyungwan-Universität / Seoul) (30-minütige Führung)

Die älteste Universität Ostasiens wurde zu Beginn der Joseon-Dynastie im Jahr 1398 als konfuzianistische Bildungseinrichtung direkt neben den Palästen gegründet. Der Lektor der Universität, Frank Grünert gibt eine kurze Einführung in die Geschichte der Universität und zeigt uns ihre historischen Gebäude.

11:00 – 11:30

Begrüßung und Vorstellungsrunde

11:30 – 12:00

Kinder- und Jugendbuchliteratur im Fremdsprachenunterricht Roman Lach (Keimyung Universität / Daegu) (20 Minuten Referat & 10 Minuten Diskussion)

Kinder- und Jugendbuchliteratur bietet sich im Unterricht für Studierende in den ersten Semestern an, da diese sich von den Themen und Inhalten besonders angesprochen fühlen und das sprachliche Niveau relativ einfach ist. Illustrationen und pädagogische Begleitmaterialien, die es für diese Bücher häufig gibt, sowie der diese ergänzende Media Mix eignen sich besonders für die interaktive und kreative Auseinandersetzung mit den Texten im Unterricht.

12:00 – 12:30

Literatur im Fremdsprachenunterricht - ja, aber mit Blödigkeit Friedhelm Bertulies (Daegu Universität / Daegu) (20 Minuten Referat & 10 Minuten Diskussion)

Inspiziert von Harald Weinrichs "Literatur im Fremdsprachenunterricht - ja, aber mit Phantasie" wird am Beispiel von Wilhelms Genzianos Roman "Die Liebesblödigkeit" gezeigt, wie literarische Texte im DaF-Unterricht eingesetzt werden können.

12:30 – 14:00

Mittagspause: gemeinsamer Restaurantbesuch in der Umgebung

14:00 – 14:30

Schreiben im Anfängerunterricht: Kreative Gestaltung von eigenen Comic-Stories Iris Brose (Hongik Universität / Seoul) (20 Minuten Referat & 10 Minuten Diskussion)

Auch im Anfängerunterricht können Studierende kreative Schreibprozesse kennenlernen und sich mit Formen des Storytellings auseinandersetzen. Besonders gilt dies, wenn die bei jungen Leuten bekannten und beliebten Genres Fantasy und Comics im Mittelpunkt stehen. Der Vortrag zeigt eine konkrete Umsetzung in einem universitätsübergreifenden Comic-Projekt, das für das nächste Semester geplant ist.

14:30 – 15:00

**Der Webtoon "Honey Blood" von Lee Narae: Herausforderungen
beim Übersetzen ins Deutsche****Dominik Feise (Keimyung Universität / Daegu)**

(20 Minuten Referat & 10 Minuten Diskussion)

K-Content ist bekannt dafür, dass es verschiedene Genres mischt und neue Erzählformen findet. Der Vortrag geht auf die aktuellen Entwicklungen im Bereich Webtoons ein und erläutert anhand von Beispielen aus einem laufenden Übersetzungsprojekt die konkreten Herausforderungen beim Übersetzen vom Koreanischen ins Deutsche.

15:00 – 16:30

Didaktisierung literarischer Texte**Frank Grünert (Sungkyungwan-Universität / Seoul)**

(Workshop)

Aus bereitgestellten literarischen Texten werden von den Teilnehmenden in Kleingruppen Unterrichtsvorschläge erarbeitet. Dazu werden Materialien aus den Buchpaketen des DAADs zur Verfügung gestellt: Easy Reader (A1 - B2) und Auszüge aus der Longlist des deutschen Buchpreises.

16:30 - 17:00

Abschlussrunde

17:30

*gemeinsames Abendessen in einem Restaurant in der Umgebung**** Anfahrt / Anreise siehe separate Wegbeschreibung**